

# WILLKOMMEN

AN DER GEMEING BETTENDUERF



# SOMMAIRE

SERVICES	XX
CHANTS ET MUSIQUE	XX
CITOYENNETE	XX
CULTE	XX
LOISIR	XX
SPORTS	XX

## EDITORIAL

Chères Citoyennes, Chers Citoyens,  
Mesdames, Monsieur,

Au courant de l'année 2013, l'idée est née d'éditer une version spéciale de notre bulletin communal « De SCHLOPER » afin de présenter aux habitants de notre commune et aux nouveaux arrivants les services de notre Commune ainsi que les associations et clubs sportives qui sont actives dans nos 3 localités.

De même, nous avons voulu donner la possibilité aux différentes associations et clubs de se présenter aux citoyens et de démontrer ainsi la panoplie d'activités culturelles et sportives organisées le long de l'année.

La Commission chargée avec la rédaction du bulletin communal a, de concert avec la Commission d'Intégration, élaboré cette brochure qui essaie de guider le citoyen.

Dans un but d'intégration et afin de toucher également la population qui ne maîtrise pas la langue luxembourgeoise, la brochure est éditée en langue française. Elle est subsidiée à 50 % par l'OLAI (Office luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration).

Nous remercions chaleureusement toutes les associations pour avoir contribué à la réalisation de cette brochure et espérons que les nouveaux arrivants dans notre commune puissent facilement se retrouver dans notre commune et qu'ils se sentent rapidement à l'aise et intégrés.

Nous vous souhaitons bonne lecture.

*Bettendorf, décembre 2013*

*Le Collège Echevinal.*



## LA COMMUNE EN CHIFFRES



### INFO

#### BETTENDORF

La Commune de Bettendorf est composée de 3 localités à savoir : Bettendorf, Gilsdorf et Moestroff avec une surface d'environ 2.325 hectares.



Bettendorf



Gilsdorf



Moestroff

- › Elle compte actuellement 2665 habitants dont 1158 à Bettendorf, 1046 à Gilsdorf et 461 à Moestroff.
- › Parmi les 2655 habitants 56 % sont de nationalités luxembourgeoises et 44 % sont de nationalité différente.
- › Plus de 38 différentes nationalités habitent sur le territoire de notre commune.
- › La plus grande communauté non luxembourgeoise est la communauté portugaise qui compte environ 35,61 %.
- › Depuis 1980, le nombre d'habitants a augmenté de 1415 habitants / 46,90 %
- › La mairie, construite en 1956 / 1957, se trouve à Bettendorf.
- › L'Ecole fondamentale de Bettendorf est située sur deux campus dont un se situe à Bettendorf, près de la mairie, et où les enfants de Bettendorf et Moestroff sont scolarisés et un à Gilsdorf, fréquenté par les enfants de la localité de Gilsdorf.

- › La première année du Cycle I, à savoir le précoce, est enseigné exclusivement à Bettendorf et accueille les enfants des 3 localités.
- › De nombreux salles et locaux sont à disposition de nos citoyens et de nos clubs et associations et se trouvent dans les 3 localités de notre commune.
- › Un relevé détaillé des salles communales figure également dans notre brochure.
- › La Commune de Bettendorf fait partie de la Nordstad, le plus important centre urbain du Nord de notre pays. La Nordstad regroupe les communes de Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Ettelbruck et Schieren. Ces 6 communes ont décidé en 2006 par la signature d'une Convention de collaborer activement ensemble sur un plan politique afin de développer ensemble la Nordstad et de dégager ses potentialités.
- › Fin 2013 une nouvelle convention a été signée entre les 6 Communes et le Ministère du Développement Durable.

## ADMINISTRATION COMMUNALE



### INFO

#### ADMINISTRATION COMMUNALE DE BETTENDORF

1 rue Neuve | L-9353 Bettendorf

T. 80 25 92-1 | F. 80 92 34

[www.bettendorf.lu](http://www.bettendorf.lu)

#### Heures d'ouverture :

Lundi: 8h00 – 1h30 | 14h00 – 18h45

Mardi, jeudi et vendredi: 8h00 – 11h30 | 14h00 – 16h30

Mercredi: fermé



De gauche à droite :

Mireille Battista-Schlechter, Helder Martins, Laurent Frank, Serge Disteldorff, Pascale Jacobs-Ries

## SECRETARIAT COMMUNAL

**BATTISTA-SCHLECHTER Mireille**

*secrétaire communale*

T. 80 25 92-22

secretariat@bettendorf.lu

Responsable pour :

Correspondance et écritures de la commune, Assistance au conseil communal, au collège des bourgmestre et échevins, Rédaction des délibérations et transcription aux registres, Tenue à jour des registres afférents, Etat civil : décès, Règlements communaux et taxes communales, règlements de circulation, Enquêtes commodo/incommodo, Marchés public ; Plan d'aménagement général et plans d'aménagement particuliers

**JACOBS-RIES Pascale**

*rédacteur*

T. 80 25 92-25

redacteur@bettendorf.lu

Responsable pour :

Chèque-service, Organisation scolaire, Préparation et élaboration du budget, Etablissement de mandats, Mariages, Partenariats, Naturalisation, Ecole de musique

## BUREAU DE LA POPULATION

**FRANK Laurent**

T. 80 25 92-24

population@bettendorf.lu

Responsable pour :

Déclarations d'arrivée et de départ, Carte d'identité luxembourgeois, Passeports, Certificats (résidence, composition de ménage, vie, etc. ...), Autorisation parentale, Chèque-services, Listes électorales, Fiches de retenue d'impôt, Copies conformes, Légalisation de signature, Vente poubelles

## RECETTE COMMUNALE

**DISTELDORFF Serge**

*receveur*

T. 80 25 92-23

recette@bettendorf.lu

Responsable pour :

Recouvrement des recettes de la Commune, Poursuites / recouvrement créances, Gestion des Salaires, Etablissement des comptes, Nuits blanches

## SERVICE TECHNIQUE

**HELDER MARTINS**

*Ingénieur Technicien*

T. 80 25 92-28

technicien@bettendorf.lu

Responsable pour :

Elaboration des Autorisation de Construire, Assistance au Collège Echevinal pour l'élaboration des PAP et du PAG, Surveillance des Chantiers, Sécurité dans les Bâtiments



De gauche à droite:

Yves Albrink, Paul Arendt, Marc Groeff, Jeff Jacobs, Marc Trausch, Daniel Stelmes, Paul Pütz, Luc Schmitz, Norbert Stelmes, Frank Jost, Raymond Theis, José Arcanjo Rumo Da Costa

#### **ALBRINK Yves**

*Responsable Ecole et Salles communales*

T. 621 31 68 24

#### **PUTZ Paul**

*Responsable du service technique*

T. 621 15 30 52 | [technique@bettendorf.lu](mailto:technique@bettendorf.lu)

#### **Membres de l'équipe du service technique de notre commune:**

- |               |                   |
|---------------|-------------------|
| › Paul ARENDT | › Daniel STELMES  |
| › Marc GROEFF | › Norbert STELMES |
| › Jeff JACOBS | › Raymond THEIS   |
| › Luc SCHMITZ | › Marc TRAUSCH    |

## **FEMMES DE CHARGES**



De gauche à droite:

Eva Didier-Schilling, Teresa Rodrigues-Santana, Marie-Josée Scheuer-Steinberg, Liliane Schaul, Maria-Angelina Gracio Da Silva, Mathilde Faber, Celia Fernandes Perreira, Maria Antonia Klein-Lopes Da Silva, Cidalia Gomes Da Costa, Elsa Rodrigues Duarte

## **SERVICE FORESTIER**

### **Préposé du Triage BETTENDORF-TANDEL**

**Jo ANDRE**

6, Hauptstrooss | L-9350 Bastendorf

Adresse postale:

B.P. 90 | L-9201 Diekirch

T. 80 28 27 | F. 80 75 12

## COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS

- › Albert Back, *bourgmestre*
- › Pascale MEYERS-HANSEN, *échevin*
- › Patrick MERGEN, *échevin*

## MEMBRES DU CONSEIL COMMUNAL

- › Suzette SCHANNEL-SERRES
- › Laure SIMON-BECKER
- › José VAZ DO RIO
- › Martien KELDERS
- › Jean-Marie SAUBER
- › Romain HEIRENS

## COMMISSIONS CONSULTATIVES

Les commissions consultatives sont des commissions composées de différents membres du conseil communal et de citoyens de notre commune. Elles se réunissent aussi souvent que nécessaire pour donner des avis, respectivement pour proposer des projets au Collège Echevinal ainsi qu'au Conseil Communal.

La Commission Scolaire et la Commission d'Intégration sont obligatoires, car elles sont prévues par la loi. Il en est de même de la Commission sur les Bâtisses qui est prévue dans la partie écrite de notre Plan d'aménagement Général.

## COMMISSION SCOLAIRE

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal.

La commission scolaire communale est constituée selon le cas par la commune ou par le syndicat de communes.

**Sans préjudice des attributions prévues dans d'autres articles, la commission scolaire a pour mission :**

1. de coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et les plans de réussite scolaire et de faire un avis pour le conseil communal ;
2. de faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire ;
3. de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre les parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal ;
4. d'émettre un avis sur les rapports établis par l'Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles et de porter à la connaissance du collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement fondamental ;
5. d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles ;
6. de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires.

**Président :**

MERGEN Patrick, Bettendorf | [patrick.mergen@education.lu](mailto:patrick.mergen@education.lu)

**Membres :**

- |                                |                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| › EWERS-NILLES Tania, Gilsdorf | › SCHANNEL-SERRES Suzette, Bettendorf |
| › FABER Gilles, Bettendorf     |                                       |
| › JOST Fränky, Dillingen       | › SIMON-BECKER Laure, Bettendorf      |
| › KELDERS Martien, Bettendorf  | › WALCH Jacques, Bettendorf           |
| › KURTISI Lucien, Moestroff    |                                       |

La Commission Scolaire et la Commission d'Intégration sont obligatoires, car elles sont prévues par la loi. Il en est de même de la Commission sur les Bâtisses qui est prévue dans la partie écrite de notre Plan d'aménagement Général.

### COMMISSION CONSULTATIVE COMMUNALE D'INTÉGRATION

Elle conseille et assiste les autorités communales dans tout ce qui a trait à l'intégration sociale, économique, politique et culturelle de tous les résidents de la commune.

#### Président :

VAZ DO RIO José, Gilsdorf | jose.vazdorio@gmail.com

#### Membres :

- › BARROSO DA COSTA Manuel,      › KLEIN Jean-Paul, Bettendorf
- › Bettendorf                              › RODRIGUES Carlos, Bettendorf
- › BOUCHE Guy, Gilsdorf              › VAZ DO RIO José, Gilsdorf,
- › ESCHENAUER Philippe, Bettendorf      président

### COMMISSION CONSULTATIVE COMMUNALE D'INTÉGRATION

Elle donne au bourgmestre et au collège échevinal des avis en matière d'urbanisme et de l'aménagement du territoire

#### Président :

KELDERS Martin, Bettendorf | mkelders@pt.lu

#### Membres :

- › BINGEN Ralph, Diekirch,              › PÜTZ Paul, Bettendorf
- › MICHELS Georges, Gilsdorf              › SAUBER Jean-Marie, Bettendorf

### COMMISSION POUR L'ENVIRONNEMENT, LE DÉVELOPPEMENT DURABLE ET LE TOURISME

Elle donne des avis sur tout ce qui a trait à l'environnement (protection de la nature et des ressources naturelles) et au tourisme. Elle organise régulièrement des activités en relation avec la nature comme des promenades thématiques et des excursions didactiques.

#### Président :

SCHANNEL-SERRES Suzette, Bettendorf | suzetteserres@hotmail.com

#### Membres :

- › BERGERON Angela, Bettendorf      › KLEIN Jean-Paul, Bettendorf
- › BERGERON Francis, Bettendorf      › KURTISI Lucien, Moestroff
- › BOUCHE Guy, Gilsdorf              › PÜTZ Paul, Bettendorf
- › CASTIGLIA Pir, Bettendorf              › SAUBER Jean-Marie, Bettendorf
- › ESCHENAUER Philippe, Bettendorf      › SCHULER-SCHMITZ Liliane, Gilsdorf
- › HEIRENS Romain, Gilsdorf              › SIMON-BECKER Laure, Bettendorf
- › KELDERS Martien, Bettendorf

### COMMISSION POUR LA CIRCULATION ET LE TRANSPORT

Elle donne des avis sur tout ce qui est en relation avec la circulation et le transport public.

#### Président :

SAUBER Jean-Marie, Bettendorf | sauberjm@pt.lu

#### Membres :

- › KLEIN Jean-Paul, Bettendorf      › SCHANNEL-SERRES Suzette,
- › NICOLAS Tom, Bettendorf              Bettendorf
- › SIMON-BECKER Laure, Bettendorf

### COMMISSION POUR LA CULTURE

Elle organise ou soutient régulièrement des événements culturels comme des soirées musicales et des excursions culturelles.

#### Président :

BACK Albert, Bettendorf | secretariat@bettendorf.lu

#### Membres :

- › BOUCHE Guy, Gilsdorf              › KURTISI Lucien, Moestroff
- › DENEL Ingrid, Bettendorf              › SCHANNEL Nico, Bettendorf
- › EVERS Laure, Bettendorf

### COMMISSION POUR LES SENIORS

Elle organise régulièrement des rencontres pour des seniors et ce aussi bien à Bettendorf qu'à Gilsdorf.

**Président :**

BACK Albert, Bettendorf | secretariat@bettendorf.lu

**Membres :**

› BACK-SCHMITZ Nicole, Bettendorf › SCHULER-SCHMITZ Liliane, Gilsdorf

### COMMISSION POUR LA RÉDACTION DU BULLETIN COMMUNAL ET DE LA COMMUNICATION AVEC LE CITOYEN

Elle est responsable pour l'édition du bulletin communal et le site internet de la Commune.

**Président :**

MEYERS-HANSEN Pascale, Bettendorf | pahansen@pt.lu

**Membres :**

› BACK Albert, Bettendorf › SAUBER Jean-Marie, Bettendorf  
› CASTIGLIA Pir, Bettendorf › SIMON Charles, Bettendorf  
› HEIRENS Romain, Gilsdorf › SIMON-BECKER Laure, Bettendorf  
› REUTER Sylvie, Bettendorf › TROES Paul, Gilsdorf

### COMMISSION CONSULTATIVE DE LA JEUNESSE

Elle donne des avis sur tout ce qui est en relation avec les enfants et les jeunes.

**Président :**

SIMON-BECKER Laure, présidente | laure.simon@pt.lu

**Membres :**

› BERTEMES Eric, Bettendorf › SCHANNEL-SERRES Suzette, Bettendorf  
› MEYERS-HANSEN Pascale, Bettendorf › WAGNER Lee, Bettendorf

## DÉMARCHES ADMINISTRATIVES

### ANTENNE COLLECTIVE

#### Bettendorf

Dans la localité de Bettendorf, l'Antenne Collective est gérée par l'Administration Communale de Bettendorf :

- › Le responsable est Monsieur Yves Albrink : T. 621 31 68 24
- › La taxe de raccordement s'élève actuellement à 868 € par unité de logement
- › La taxe annuelle est de 96 € par an.
- › Les droits d'auteurs que la Commune perçoit au nom et pour le compte de la SACEM s'élèvent à 80 € par an.

#### Gilsdorf

Dans la localité de Gilsdorf, l'Antenne Collective est gérée par l'Administration Communale de Diekirch :

- › Le responsable est Monsieur Georges Michels : T. 80 87 80-500
- › La taxe de raccordement s'élève à 650 € par unité de logement
- › La taxe mensuelle s'élève à 12 €/mois.
- › Les droits d'auteurs(SACEM) s'élèvent à 79,97 €/an

#### Moestroff

Dans la localité de Moestroff, l'Antenne Collective est gérée par une asbl dont le responsable est Monsieur SCHACKMANN Valentin : T. 80 34 35

- › La taxe de raccordement s'élève à 942 € par unité de logement.
- › La taxe annuelle s'élève à 132 € les droits d'auteurs SACEM inclus

## CHIENS

Tous les chiens tenus sur le territoire de la commune de Bettendorf doivent être déclarés avec l'indication de la race à l'administration communale par la personne qui en a la garde. Cette déclaration est à faire dans les trois mois de la prise en garde. La déclaration est à renouveler annuellement sur un formulaire distribué à tous les ménages au courant du mois d'octobre par l'Administration Communale.

Les détenteurs de chiens doivent payer une taxe annuelle qui s'élève actuellement à 25 € par an.

## DECHETS

La Commune de Bettendorf fait partie du Syndicat Intercommunal SIDEC (Syndicat Intercommunal pour la gestion des Déchets).

Il regroupe les communes des cantons de Diekirch, Mersch, Redange, Wiltz, Clervaux et Vianden ainsi que la commune de Beaufort, soit 48 communes au total avec environ 107.500 habitants

Le SIDEC organise la collecte des déchets ménagers dans notre commune chaque jeudi. La collecte de vieux papier a lieu chaque premier lundi du mois.

Les taxes d'enlèvement des ordures sont actuellement fixées comme suit :

Poubelle 60 litres	163€ / an
Poubelle 80 litres	184€ / an
Poubelle 120 litres	242€ / an
Poubelle 240 litres	420€ / an

Les déchets encombrants (matelas, fauteuils, meubles...) sont enlevés chaque trimestre par le SIDEC.

Les personnes qui désirent bénéficier de ce service payant peuvent contacter Madame Pascale JACOBS-RIES (T. 80 25 92 – 25), rédacteur auprès de l'Administration Communale et ce au plus tard deux jours avant la date fixée pour la collecte des déchets encombrants.

La taxe pour déchets encombrants est actuellement fixée à 40 € m<sup>3</sup>

La Superdreckskescht est présente dans notre Commune 4 fois par an pour faire la collecte de déchets toxiques (piles, batteries, médicaments, huiles, tubes néon, déchets de peinture etc.)

La société VALORLUX organise, chaque deuxième mardi, la collecte des objets suivants :

- › bouteilles et flacons en plastique (PET transparent et PEHD) jusqu'à 5 litres;
- › emballages métalliques (aluminium et fer-blanc);
- › cartons à boissons (par ex. tetra pack);

Des sacs bleus pour cette collecte sont distribués une fois par an aux ménages et sont également disponibles auprès de l'Administration Communale.

Les appareils électriques (réfrigérateurs, télévisions, déchets électroniques etc), ainsi que les vieux métaux sont enlevés gratuitement par l'administration communale sur demande à faire auprès du service technique (T. 80 83 88 ou auprès de Monsieur Paul PUTZ au T. 621 153 052).

Les vieux métaux et les huiles de vidanges peuvent également être déposés en semaine du lundi au vendredi de 13h00 jusqu'à 16h00 à l'atelier communal à Bettendorf, 8, rue de la gare.

La collecte de déchets verts de jardin se fait gratuitement du 15.3 au 15.11 auprès de Monsieur Fernand WEBER à Bettendorf, 41, route de Diekirch.

Les heures d'ouverture de la collecte sont les suivantes :

- › mercredi | 16h00 – 20h00
- › samedi | 14h00 – 18h00

Des bulles à verre pour la collecte de bouteilles en verre et des conteneurs à textiles pour la collecte de vieux vêtements et de souliers se trouvent également dans nos 3 localités aux endroits suivants :

- › Bettendorf | vis-à-vis du cimetière
- › Gilsdorf | vis-à-vis du cimetière
- › Moestroff | vis-à-vis du cimetière

Nous tenons à rappeler qu'il est strictement interdit de déposer des déchets à côté des conteneurs.

Les habitants de notre commune peuvent également profiter et utiliser les parcs à conteneurs du Sidec dont le plus proche se trouve à Diekirch-Fridhaff et dont les heures d'ouverture sont les suivantes :

- › Mardi à Vendredi : 09h00 – 11h45 | 13h00 – 17h00
- › Samedi : 09h00 – 16h00
- › Dimanche et Lundi : jours de fermeture

Un calendrier avec toutes les dates précises a été distribué à tous les ménages au début de l'année 2013.

Pour de plus amples informations vous pouvez également contacter les sites web suivants :

- › [www.sidec.lu](http://www.sidec.lu)
- › [www.superdreckskescht.lu](http://www.superdreckskescht.lu)
- › [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)

## MACOMMUNE

Par le biais de Macommune.lu géré par le Syndicat Intercommunal SIGI dont notre Commune est membre, l'Administration Communale de Bettendorf offre à ses citoyens la souplesse de choisir parmi plusieurs modalités d'accès aux services communaux :

Ainsi, tout citoyen peut continuer à se rendre aux bureaux des services de notre commune et se faire conseiller par un des fonctionnaires ou il peut accéder à sa commune via le site internet [macommune.lu](http://macommune.lu). Ce service est accessible à partir de n'importe quel ordinateur avec accès internet et ce 24h/24, 7j/7 et 365 jours par an.

Le citoyen doit uniquement se procurer une carte TAN auprès de l'Administration Communale. Cette demande peut également être faite via internet sur le site de [macommune.lu](http://macommune.lu).

Grace à [macommune.lu](http://macommune.lu) le citoyen peut via internet :

- › recevoir tel ou tel certificat
- › obtenir des duplicatas de factures communales,
- › commander / décommander une poubelle
- › rester en contact permanent avec la structure d'accueil de son enfant

## REPAS SUR ROUES

Le Service Repas sur Roues est un service organisé par l'Administration Communale de Bettendorf.

Ce service fonctionne du lundi au vendredi (sauf jours fériés) et il est destiné aux personnes inscrites aux registres de la population de la commune de Bettendorf qui à cause de leur âge supérieur à 60 ans ou de leur état de santé, même temporaire, ont des difficultés à préparer leurs repas elles-mêmes et qui ne peuvent pas se déplacer pour prendre un repas au restaurant.

Le collège des bourgmestre et échevins peut faire une dérogation au présent article pour des personnes signalées par l'office social.

Afin de pouvoir bénéficier de ce service, la personne demanderesse ou un proche doit adresser, au moins deux jours avant la date prévue pour une première livraison, une demande écrite au collège des bourgmestre et échevins de la commune.

Un formulaire pour commander le service est disponible et peut être téléchargé sur notre site internet : [www.bettendorf.lu](http://www.bettendorf.lu)

## SALLES COMMUNALES

La Commune de Bettendorf dispose de diverses salles communales.

Il s'agit des salles suivantes :

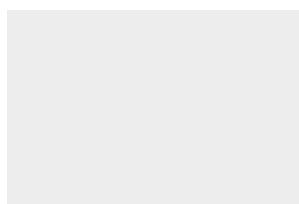
- › Hall sportif à Bettendorf
- › Buvette du hall sportif à Bettendorf
- › Cantine scolaire à Bettendorf
- › « Härenhaus » – salle de réunion à Bettendorf
- › « Naturhaus am Schoofsbësch »
- › Chalet – aire récréative à Bettendorf
- › Centre polyvalent à Gilsdorf
- › Ancienne école à Gilsdorf
- › Salle de l'ancienne école à Moestroff

Les habitants de notre commune peuvent réserver ces salles pour leurs fêtes familiales.

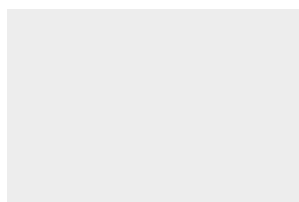
Il existe cependant un rang de priorités défini dans notre règlement communal du 28 novembre 2012.



<b>Hall sportif :</b>	400,00 € (sans cuisine)
	500,00 € ( avec cuisine)
	150,00 € (nettoyage)
	250,00 € (caution)



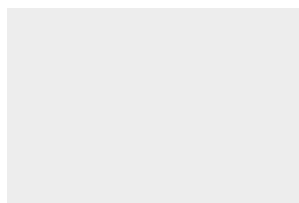
<b>Buvette du hall sportif</b>	150,00 € (sans cuisine)
	250,00 € ( avec cuisine)
	100,00 € (nettoyage)
	250,00 € (caution)



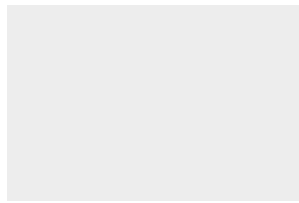
<b>Cantine scolaire</b>	150,00 € (sans cuisine)
	250,00 € ( avec cuisine)
	100,00 € (nettoyage)
	250,00 € (caution)



<b>Härenhaus</b>	50,00 €
	150,00 € (caution)



<b>Naturhaus am Schoofsbësch</b>	150,00 €
	150,00 € (caution)



<b>Abri am Schoofsbësch</b>	100,00 €
	150,00 € (caution)



<b>Chalet auprès de l'Aire récréative</b>	100,00 € (caution)
	150,00 € (caution)



<b>Centre Polyvalent à Gilsdorf</b>	400,00 € (sans cuisine)
	500,00 € ( avec cuisine)
	150,00 € (nettoyage)
	250,00 € (caution)



<b>Ancienne Ecole à Gilsdorf</b>	100,00 €
	100,00 € (nettoyage)
	250,00 € (caution)



<b>Ancienne Ecole à Moestroff</b>	100,00 €
	100,00 € (nettoyage)
	250,00 € (caution)



<b>Aires de Jeux</b>	
<b>Moestroff</b>	› près du cimetière
	› rue de l'Eglise
<b>Bettendorf</b>	› Cité Pierre Strauss
	› Rue de la gare
	› Cité Hannert dem Schloss"
	› Ecole Fondamentale
	› Terrain de Football
<b>Gilsdorf</b>	› Um aale Waasser
	› Ecole Fondamentale



## SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

### Bettendorf

Chef de corps: Pierre POECKER

T. 691 567 389

### Gilsdorf

Chef de corps: Marc MAGAR

T. 621 417 804 | cpgilsd@pt.lu

## POLICE GRAND-DUCALE

Centre d'Intervention Principal de Diekirch

Ouvert 24/24 heures 7 jours de la semaine.

T. 49 97 8-500 | F. 49 97 8-599

Pour toute urgence: **113**

Adresse:

8, rue Alexis Heck | L-9242 Diekirch

b.p. 160 | L-9202 Diekirch

### Commissariat de Proximité de Diekirch

8, rue Alexis Heck | L-9242 Diekirch

T. 24 48 1-200 | F. 24 48 1-299

Heures d'ouverture du CP Diekirch \* (ou sur Rendez-vous)

Jour	matin	après-midi
Lundi:	8h00 – 12h00	14h00 – 18h00
Mardi:	8h00 – 12h00	14h00 – 18h00
Mercredi:	8h00 – 12h00	14h00 – 18h00
Jeudi:	8h00 – 12h00	14h00 – 18h00
Vendredi:	8h00 – 12h00	14h00 – 18h00

[www.police.public.lu](http://www.police.public.lu)

## URGENCES

Appelez le 112 pour les interventions urgentes telles que le secours aux personnes blessées et malades, les incendies, les inondations, une intoxication, une pollution, des dégâts, ...

**L'appel est gratuit et accessible 24/24 heures et 7/7 jours.**

**Pour avertir la Police Grand-ducale, utilisez le 113.**

### Centre Hospitalier du Nord

120, avenue Salentiny | L-9080 Ettelbruck

### CHdN

Postfach 103 | L-9002 Ettelbruck

T. +352 81 66-1 | F. +352 81 66-3049

chdn@chdn.lu

### Maison Médicale

110, Avenue Lucien Salentiny | L-9080 Ettelbruck

### Heures d'ouvertures:

En semaine: du lundi au vendredi:

de 20h à 7h du matin

Samedi, dimanche et jours fériés:

de 8h du matin à 7h du lendemain matin

Attention: La maison médicale offre une permanence médicale et ne représente pas un service d'urgences. En cas d'urgence médicale, composez directement le 112 (appel gratuit).

## PHARMACIES DANS LA NORDSTAD

### Pharmacie de Colmar-Berg

35, avenue Gordon Smith | Colmar-Berg

T. 26 88 51 76

### Pharmacie Recking

11, Grand-rue | Diekirch

T. 80 35 65 1

### Pharmacie Rommes

1, rue St Antoine | Diekirch

T. 80 35 85

### Pharmacie Petry :

Coin rue de Bastogne/Grand-rue | Ettelbruck

T. 81 21 48 1

### Pharmacie Thilges

39, Grand-rue | Ettelbruck

T. 81 21 51

### Pharmacie Nordstad

8, rte d'Ettelbruck | Ingeldorf

T. 26 30 23 63

Pour connaître les pharmacies de garde : [www.pharmacie.lu](http://www.pharmacie.lu)

## AUTRES NUMÉROS UTILES

A.A. Alcooliques Anonymes	(+352) 48 39 49
Alcool Médicaments Addiction	(+352) 26 78 28 58
Aide Familiale	(+352) 40 49 49
Kanner-Jugendtelefon / Aide aux enfants et jeunes gens	(+352) 1 23 45
Aids Hëllef	(+352) 44 02 64
AMIPERAS Vun Dir zu Dir (Permanence)	(+352) 1 23 40
Hëllef fir d'Affer vun Verkéiersakzidenten / Association des victimes de la route	(+352) 26 43 21 21
Drogenhëllef fir d'Jugend an d'Famill / Aide aux toxicomanes et leur famille	(+352) 49 10 40
Drogeninfo an Alkoholinfo / Info Drogue / Alcool	(+352) 47 57 47
Elterentelefon	(+352) 26 64 05 55
Elterenselbsthëllefgrupp fir Drogenofhängeg Kanner / Association de parents d'enfants toxicomanes	(+352) 54 54 44
Enfants disparus	(+352) 116000
Centre de prévention des toxicomanies / Sucht Telefon	(+352) 49 60 99
Centre Santé Mentale Luxembourg	(+352) 49 30 29
Geschloë Fraën / Femmes battues	(+352) 44 81 81
Fraën a Nout / Femmes en détresse	(+352) 49 08 77
Fraën Telefon / Aide aux femmes en général	(+352) 12 34 4
Hëllef fir Affer vu Verbriechen / Aide aux victimes de la criminalité	(+352) 40 20 40
Hëllef fir de Puppelchen Asbl / Bébé assistance Asbl	(+352) 54 66 77
Info Alcooliques	(+352) 45 57 47
Info-Social	(+352) 8002 98 98
Lëtzebuergesch Angscht Stéierungen Hëllef a Selbsthëllef L.A.S.H. asbl ( <a href="http://www.lashasbl.lu">www.lashasbl.lu</a> )	(+352) 59 45 90

Office national de l'enfance	(+352) 478 73696
OMEGA	(+352) 90 29 77 89-1
Patienten Vertriebung	(+352) 49 14 57
Prévention contre les sévices aux enfants (ALUPSE)	(+352) 44 11 31 33
Psychesch Hëllef Dobaussen	(+352) 54 16 16
Secher Doheem (Service Téléalarme)	(+352) 26 32 66 -1
Service d'Aide aux Victimes (SCAS)	(+352) 47 58 21-627 (+352) 47 58 21-628 (+352) 621 32 65 95
Service pour enfants malades	(+352) 48 07 79
Service Krank Kanner Doheem SOS Hëllef SOS Détresse	(+352) 45 45 45
SOS Animaux	(+352) 58 35 91
Vergewaltigungsinfo /Info Viol	(+352) 49 58 54
Wäisse Rank	(+352) 40 20 40
BUMMELBUS	
NIGHTRIDER	
MOBILITEITSZENTRAL	24 65 24 65

## MOBILITE DANS LA COMMUNE

### BUMMELBUS

Le Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente actuellement dans la région Nord du pays, pour 37 communes et 72.000 habitants, un complément aux transports publics et privés.

Toute personne souhaitant se déplacer, de façon confortable, sûre et flexible, peut profiter de ce service pour des trajets à courte distance, ceci surtout à l'intérieur du territoire communal et villages/villes voisins.

En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport pour les adultes afin d'aller faire leurs courses, visite médicale, amirperas, restaurant, coiffeur, travail, etc ... ainsi que pour les jeunes et enfants pour se rendre à leur entraînement sportif, école de musique, maison relais, crèche, école de danse, LASEP, etc ...

### Tarifs

TARIFS	ENFANTS	ADULTES
lieu de départ-arrivée < 10 km	1,5 €	2,0 €
lieu de départ-arrivée 10 < x < 20 km	2,0 €	2,5 €
lieu de départ-arrivée 20 km < x < 25 km	3,0 €	3,5 €
lieu de départ-arrivée 25 km < x < 35 km (max.)	6,0 €	7,0 €

### Plages horaires des bus

Le service Bummelbus peut être profité par les habitants des 37 communes partenaires comme suit :

- › lundi-vendredi 06h30 – 21h15 (selon disponibilité)
- › samedi 06h30 – 17h15 (selon disponibilité)

La centrale téléphonique pour réservation est opérationnelle du lundi au vendredi : 8h00 – 18h00.

**Contact**

Forum pour l'emploi  
20, route d'Ettelbruck | L-9230 Diekirch

T. +352 26 80 3 5 80 | F. +352 80 48 85 60  
bummelbus@fpe.lu

**TRANSPORT PUBLIC****Mobilitéits Zentral**

Toutes les informations sur les transports publics au Grand-Duché sont accessibles par le biais du site internet

www.mobilitait.lu | ou par T. 24 65 24 65.

**TRANSPORTS SPÉCIAUX****Late Night Bus**

Le Late Night Bus offre un service de transport à de nombreuses fêtes dans la région.

www.Latenightbus.info

**Night Rider**

Le Night Rider est une navette de nuit individuelle sans horaires ni arrêts fixes. Sur demande et réservation préalable, il prend en charge ses clients à leur domicile pour les conduire à un endroit de leur choix au Grand-Duché du Luxembourg, le vendredi et le samedi entre 18h00 et 5h00 du matin.

Il s'agit d'une navette collective, ce qui signifie que d'autres passagers montent ou descendent en cours.

T. 8002 10 10

A partir du 1er janvier 2014, les jeunes âgés entre 16 et 26 ans peuvent obtenir une Night Card pour le prix de 40 € par an, respectivement pour le prix de 20 € pour la période de 6 mois.

# L'OFFICE SOCIAL NORDSTAD (OSNOS)

Tel que la loi du 18.12.2009, le prévoit, à savoir l'obligation d'avoir un office social sur 6000 habitants, les communes de Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Ettelbruck, Feulen, Mertzig et Schieren ont décidées de se regrouper à partir du 01 janvier 2011 dans un Office social régional, sous le statut d'un établissement public, dénommé Office social NORDSTAD.

L'Office social est administré par un Conseil d'Administration de neuf membres, (un représentant par commune) dont le fonctionnement est assuré sur base d'un règlement d'ordre interne.

La Commune de Bettendorf est représentée au sein du Conseil d'Administration et du Bureau Exécutif par Madame Suzette SCHANNEL-SERRES.

**Le droit à l'aide sociale**

Le droit à l'aide sociale a été créé, selon l'art.1 de la loi précitée, afin de permettre de mener une vie conforme à la dignité humaine.

Les secours financiers dispensés par l'Office social ont comme but de permettre aux ayants droits de subvenir à leurs besoins élémentaires.

L'aide sociale est de nature subsidiaire et l'Office social n'intervient que si la personne concernée ne peut subvenir à ses besoins et que toutes les autres possibilités d'aide ont été épuisées ou s'avèrent insuffisantes.

Les personnes concernées peuvent s'adresser par téléphone, par écrit, par voie électronique ou se présenter directement à l'Office Social:

**Heures d'ouvertures :**

tous les jours ouvrables

› 08h30–11h30 | 13h30–16h30  
et sur rendez-vous

**Adresse :**

Maison sociale  
40, avenue Salenting  
L-9080 Ettelbruck

T. 81 91 81-1  
www.osnos.lu

## CHORALE STE CÉCILE GILSDORF

Basée sur une longue tradition chorale du village, la Chorale Ste Cécile Gilsdorf a été fondée en 1982. Sous la direction de René Michels, des chanteurs se sont réunis pour embellir les services religieux. Avec l'arrivée de l'abbé Albert Franck, la chorale s'est notablement agrandie. Durant des années, l'équipe a continuellement développé un répertoire très varié qui s'étend du baroque jusqu'au pop. De nombreux concerts ont été organisés et encore bien plus de services accompagnés musicalement. Annuellement des échanges sont organisés avec des chorales voisines ou des pays limitrophes. Actuellement la Chorale se compose de 15 sopranos, 9 altos, 5 tenors et 6 basses et chante sous la direction de M. Marc Weydert avec Paul Hoffmann (assisté par Doris Michels-Ripp et Gilbert Hamus) sur l'orgue.

Nous encourageons tout le monde à développer leur talent vocal encadré d'une équipe dynamique et conviviale. De nouveaux membres sont les bienvenus. La Chorale se réunit chaque mardi pour ses répétitions.

INFO



L-9370 Gilsdorf  
T. 80 36 96  
pahoffma@pt.lu

Contact  
Paul Hoffmann (Président)

## CHORALE SAINTE CÉCILE BETTENDORF

Vers 1895 quelques villageois se sont rencontrés en soirée pour faire de la musique. Ainsi c'est formé la société de chant qui portait le nom de « Eintracht ».

Quelques années plus tard, l'« Eintracht » change son nom en Chorale Sainte Cécile et la société inaugure son premier drapeau.

Pendant les années soixante le chœur d'hommes devient une chorale à voix mixte !

De nos jours le programme de la chorale prévoit principalement les messes du Dimanche ainsi que d'autres services ecclésiastiques.

Ensemble avec la Chorale Sainte Cécile de Reisdorf nous embellissons diverses autres occasions solennelles.

### INFO

Les répétitions de la chorale ont lieu à Reisdorf, chaque jeudi de 20h00 – 22h00.

#### Contacts

M. Albert Back

40, cité Pierre Strauss | L-9357 Bettendorf

T. 80 30 57

Mme Marie-Anne Junker

3A, Parc Welwert | L-9147 Erpeldange

T. 80 97 38

## CHORALE PORTUGAISE

La chorale portugaise de Gilsdorf a été fondée en janvier 1990. Le prêtre Albert Franck, qui célébrait alors 2 messes en langue portugaise par année, a demandé aux portugais du village de chanter un chant pour célébrer la 1ère Communion de 1990. Plusieurs personnes se sont mises ensemble et ainsi est née « la chorale de Notre Dame de Fatima ».

Au début, les gens étaient enthousiastes à l'idée de pouvoir chanter et célébrer la messe dans leur langue maternelle et la chorale comptait alors 20 membres. Mais cet enthousiasme s'est bientôt évanoui et la chorale se rétrécit, n'étant plus qu'à 7 membres. Ces 7 fervents chanteurs ont lutté pour la survie de leur chorale. Aujourd'hui, après des hauts et des bas, avec des départs et des arrivées de nouveaux membres, la Chorale N.D. de Fatima compte de nouveau une vingtaine de chanteurs. C'est avec joie et dévouement qu'ils se rassemblent une fois par semaine pour les répétitions, les célébrations des messes et le partage de quelques événements avec la Chorale luxembourgeoise.

Ils sont fiers de pouvoir embellir les messes et de partager leurs chants portugais avec le reste de la communauté. La messe en langue portugaise est célébrée dorénavant une fois par mois.

### INFO



En haut de gauche à droite : Gilbert, Manuel, Joaquim, Augusto  
 Au milieu de gauche à droite : Fatima, Eleonor, Ciana, Cristina, Maria, Aurora  
 En bas de gauche à droite : Fatima, Maria, Gloria, Cidalia, Laida, Lucinda  
 Non présents sur la photo : Albano, José, Zeza

35, rue principale | L-9370 Gilsdorf

T. 80 30 28

#### Contact

Mme. Aurora FERREIRA

# CHORALE SAINTE CÉCILE MOESTROFF

La Chorale Sainte Cécile de Moestroff, fondée en 1873 comme une chorale d'hommes. Après les festivités du centenaire, les membres se sont décidés à se transformer en une chorale mixte.

Aujourd'hui la chorale se compose de quelques membres engagés, qui se rencontrent les mercredis soir à l'ancienne école de Moestroff de 20h00 à 21h30 pour perfectionner et agrandir leur répertoire, afin de pouvoir embellir les messes du dimanche et les fêtes de l'année ecclésiastique comme par exemple la kermesse ou le jour de fête de la Sainte Cécile.

Avis aux amateurs !

INFO



24, rue de l'église | L-9382 Moestroff

## Contacts

M. Arthur Sauber, président  
T. 80 36 54

Mme Danielle Schank, secrétaire  
T. 80 99 52 | dschank@pt.lu

# MUSIK & POMPJEEËN GILSDREF

100 Jër  
1913-2013  
MUSIK & POMPJEEËN  
GILSDREF

En 1927 la fanfare de Gilsdorf a été constituée par un petit groupe de musiciens, issu du corps des sapeurs-pompiers fondé en 1913.

Aujourd'hui la société *Musik & Pompjeeën Gilsdref*, gérée par un comité commun, repose sur deux piliers, le corps des Sapeurs-Pompiers de Gilsdorf et la Fanfare de Gilsdorf.

## MUSIK GILSDREF

La *Musik Gilsdref*, placée depuis 2010 sous la direction de Monsieur Eric Van Lancker, est composée d'un ensemble de 4 percussionnistes et des instruments de bois, dont 6 flûtes traversières, 10 clarinettes et 10 saxophones alto, tenor resp. bariton. En outre 4 cors, 7 trompettes, 2 trombones à coulisse, 3 barytons ainsi que 2 basses constituent les cuivres. La moyenne d'âge de nos 50 musiciens actifs se situe vers 28 ans.

Tout musicien, ayant accompli les cours instrumentaux, est le bienvenu pour partager sa passion de la musique dans une équipe dynamique et symp.

INFO



## Contact :

Michels Georges  
5, route du Broderbour | L-9373 Gilsdorf

T. 80 84 75 | F. 26 80 37 75  
musik-gilsdref@email.lu | www.musik-pompjeeën-gilsdref.lu

## POMPJEEËN GILSDREF

A l'heure actuelle, le corps des *Pompjeeën Gilsdref* se compose de 21 sapeurs-pompiers actifs, de 6 jeunes pompiers ainsi que de 8 pensionnaires.

Tout citoyen, motivé pour s'engager dans l'intérêt de la vie sociale et de la sécurité des personnes et des biens, sera le bienvenu au sein du corps des sapeurs-pompiers de Gilsdorf.

INFO



### Contact

Marc Magar

2A, route du Broderbour | L-9373 Gilsdorf

T. 80 30 11 | [cpgilsd@pt.lu](mailto:cpgilsd@pt.lu)

## BETTENDUERFER POMPJEESMUSIK



Fondée en 1880, la *Bettenduerfer Pompjeesmusik* est une des dernières fanfares qui sont encore liées à un corps de sapeurs-pompiers.

Dirigée par Pavel Nakhimovich, la fanfare de Bettendorf compte parmi elle une cinquantaine de musiciens.

La *Bettenduerfer Pompjeesmusik* interprète de différents concerts, à noter surtout son concert de gala en printemps et un concert spirituel en hiver suivi de divers concerts en plein air ou sous tente. Une grande fête barbecue est organisée en mi-juillet.

INFO



7, rue Faubourg | L-9365 Eppeldorf

Siège social: rue du pont | L-9353 Bettendorf

[kontakt@fanfare-bettendorf.lu](mailto:kontakt@fanfare-bettendorf.lu) | [www.fanfare-bettendorf.lu](http://www.fanfare-bettendorf.lu)

### Contacts

Granelli Jim, président

T. 691 90 81 23

M. Mainz-Ries Tania, secrétaire

T. 691 80 38 14

M. Gloden Yves, secrétaire

T. 621 35 05 12

## ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Le but de l'association des parents d'élèves de l'enseignement fondamental de la commune de Bettendorf est de défendre les intérêts des enfants en essayant de motiver les responsables communaux d'améliorer les infrastructures scolaires et d'assurer la sécurité des enfants sur le chemin d'école et à l'école ainsi que d'organiser diverses activités ensemble avec le personnel enseignant.

En outre, nous organisons une panoplie d'activités dans l'intérêt de nos enfants, comme :

- › le « Fettendonneschdeg » où nous accompagnons les groupes d'enfants lors de leur tour dans les villages de Bettendorf, Gilsdorf et Moestroff,
- › la remise d'un cadeau aux élèves du cycle 4.2 en vue de leur rentrée au lycée,
- › le « Schoulsportdag »
- › le « Bimbotheater »

Si votre enfant fréquente l'école fondamentale de la commune de Bettendorf et que vous désirez soutenir la défense des intérêts de nos enfants, nous serions heureux de vous accueillir comme nouveau membre lors de notre assemblée générale annuelle.

INFO



Membre de la FAPEL | N° registre de commerce F6147  
Compte bancaire : BGLL LU33 0030 8187 3387 0000

### Contact

Secrétariat : [apef.bettendorf@gmail.com](mailto:apef.bettendorf@gmail.com)

## MAISON RELAIS BETTENDORF DE LA CROIX-ROUGE LUXEMBOURGEOISE

La Commune de Bettendorf offre un encadrement parascolaire avec la collaboration de la Croix-Rouge luxembourgeoise.

**La Maison Relais est ouverte :**

- › Tous les jours | 7h00 – 7h50
- › Tous les lundis, mercredis et vendredis | 11h55 – 14h00 | 16h00 – 19h00
- › Tous les mardis et jeudis | 11h55 – 19h00
- › Pendant les vacances scolaires | 7h00 – 19h00

**Pendant notre Congé Collectif la Maison Relais reste fermée :**

- › 1 semaine pendant les vacances de Noël
- › 1 semaine pendant les vacances de Pâques
- › 3 semaines pendant les vacances d'été

Tous les enfants scolarisés de 3 à 12 ans, habitant dans la Commune de Bettendorf ou fréquentant l'école fondamentale de la Commune de Bettendorf, peuvent profiter des services offerts dans le cadre de la Maison Relais selon les critères d'admission.

INFO



a première rangée de bas, de droite à gauche :  
 Marques Mélodie, Keup-Hengesch Catherine, Lemaire Madeleine, Da Silva Tomy, Le Dorze Flo  
 La deuxième rangée de droite à gauche :  
 Gils Anne, Rodrigues Teresa, Kugener Jill, Bouché Irène, Peiffer Claude, Reuter Nicole

## NORDSTADJUGEND ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

Depuis plus de 20 ans, les communes de Diekirch et d'Ettelbruck proposent un encadrement aux jeunes gens par la création de Maison pour Jeunes.

En 2007, les 6 communes de la Nordstad se sont mises d'accord pour créer l'asbl *Nordstadjugend*.

Depuis 2013, les communes de Feulen et Mertzig ont rejoint cette association. Les huit communes comptent environ 5.600 jeunes entre 12 et 26 ans, dont quelques 550 habitent dans la commune de Bettendorf.

Les Maisons de Jeunes sont un point de rencontre pour jeunes de toutes classes sociales et de toutes origines. Les jeunes sont pris en considération avec leurs besoins, leurs intérêts, expériences, points forts et points faibles.

En 2013, plus de 1550 jeunes ont profité des offres de la *Nordstadjugend*, dont 74 jeunes de notre commune.

Parmi ces jeunes, il y a d'une part les usagers réguliers (550) à savoir ceux qui sont membres (moyennant une carte de membre) et d'autre part, quelques 1000 jeunes qui participent à une plusieurs activités, comme par exemple le « Teenage Dream », le « Culture Point », le « Job-Day », ou un des concours autour de la cuisine.

Chaque année, les Maisons de Jeunes proposent lors d'une « Journée Porte Ouverte » au grand public (parents, familles et amis des jeunes) de s'informer sur la vie quotidienne et les offres pour jeunes.

A souligner que même en-dehors de cette journée, les deux Maisons sont restent ouvertes envers la société civile et d'autres Maisons pour Jeunes. Ainsi, les enfants de la Maison Relais de Bettendorf sont venus en visite à Diekirch, les jeunes des Maisons de Bissen, Wiltz, Troisvierges etc. ont participé à plusieurs activités organisées par l'asbl. Des rencontres régulières avec les différents lycées de la région sont organisées. Le contact intergénérationnel est également favorisé.

Une des activités traditionnelles et annuelles, qui dure pendant des semaines, est la préparation de biscuits pour les marchés de Noël à Diekirch et Ettelbruck.

### Quelques exemples d'offres de la *Nordstadjugend* asbl:

En juillet 2013, des jeunes de 9 pays européens se sont rencontrés au Centre de Formation à Eisenborn pour le traditionnel «Culture Point». Cette année, sous la direction de plusieurs artistes, les jeunes ont produit des objets d'art issus de matières recyclées, qui furent alors exposés à la Maison de la Culture à Diekirch.

Régulièrement, les sports sont à l'affiche des Maisons des Jeunes. L'offre est très large et comprend des tournois de football par exemple le «Fair Play au Nord», du Basket, différents camps, un Hiking ou du Hip-Hop.

Avec la même régularité des ateliers de cuisine sont organisés. Chaque année, un concours réunit plusieurs équipes de jeunes adeptes de la cuisine au Lycée Technique Hôtelier de Diekirch. Des chefs de cuisine ainsi que des apprentis les entourent pour mener à bien cette compétition. Le «Dîner Parfait» réunit des jeunes de différentes Maisons de la région.

La Maison de Jeunes à Diekirch offre aux jeunes adeptes de musique la possibilité de produire et d'enregistrer de la musique.

Les éducateurs sont disponibles pour toutes les questions des jeunes, que ce soient des problèmes personnels, familiaux, scolaires ou professionnels. Un sérieux travail de prévention contre la violence, contre les drogues, contre les abus est fait.

L'asbl propose aux jeunes de participer à des cours pour apprendre à faire du baby-sitting afin qu'ils puissent offrir leurs services à des parents de jeunes enfants.

Une plateforme de cours d'appuis est organisée par le biais des Maisons de Jeunes.

Un des points culminants de l'année et déjà programmée pour 2014 est la «Teenage-Dream», un bal spécialement conçu pour jeunes de 11 à 15 ans à la «Aaler Seerei».

La «Aal Seerei» hébergeait également un «Job-Day» spécialement adapté au jeune public. Ici les jeunes gens avaient l'occasion de rencontrer des patrons, de voir comment fonctionne l'administration de l'emploi. Ils avaient aussi l'occasion de se renseigner sur des offres d'éducation et d'apprentissage. Le succès de cette manifestation montrait l'intérêt des jeunes pour leur avenir.

Un projet tout récent: les «Jugendtalks», «Paroles des Jeunes». En 2013 c'est dans la commune de Mertzig que furent lancés des temps de discussion avec les jeunes, pendant lesquels les aînés ont eu l'occasion d'écouter leurs soucis, leurs idées et leurs propositions, d'en discuter et de les intégrer dans de futurs projets de la commune et de la région.

INFO



Si vous souhaitez vous renseigner davantage sur le travail avec les jeunes et l'association *Nordstadjugend* veuillez-vous adresser à

#### Contact

Suzette Schannel-Serres, secrétaire de l' a.s.b.l. | [www.nordstadjugend.lu](http://www.nordstadjugend.lu)

# REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES

En tant que partenaires des enseignants, les représentants des parents d'élèves s'attachent à promouvoir le bien-être des écoliers et à faciliter les relations entre tous les acteurs de l'école.

## Quelle est la mission des représentants des parents ?

Les représentants des parents d'élèves écoutent et renseignent tous les parents qui en font la demande. Avec l'aide de l'école, les représentants des parents informent les autres parents des différentes activités qu'ils mènent et des réflexions auxquelles ils participent.

Les représentants des parents s'échangent avec le comité d'école et donnent leur avis sur le plan de réussite scolaire (PRS), l'organisation scolaire et la vie à l'école. Ils peuvent organiser des réunions et des manifestations pour toute la communauté scolaire. Ils sont également représentés dans la commission scolaire communale en charge de l'organisation des écoles.

S'il leur incombe de suivre les événements de la vie scolaire, il ne leur appartient pas de discuter des techniques pédagogiques utilisées par les enseignants. Les représentants sont conviés aux réunions du comité d'école, transmettent les opinions des parents et proposent des avis concernant par exemple, l'organisation de l'école, la sécurité, l'encadrement des élèves, etc. Ils sont élus pour une période de deux ans.

### INFO



Les représentants des parents d'élèves de la commune de Bettendorf sont  
Lucien Kurtisi



Alexandrina Rodrigues



Gilles Faber

Les 3 représentants des parents d'élèves de la Commune de Bettendorf restent à votre disposition ([parents@bettendorf.lu](mailto:parents@bettendorf.lu)) au cas où vous aimeriez transmettre au Comité d'école des suggestions relatives à l'organisation scolaire.

# L'EGLISE CATHOLIQUE

Dans chaque village de notre commune il y a une église catholique avec un service régulier de messes dominicales et de semaine.

Pour voir le programme exact veuillez consulter le «Luxemburger Wort» du samedi (région du centre) ou [www.cathol.lu](http://www.cathol.lu).

## INFO

### Contacts pour commander une messe:

**pour Bettendorf** M. Fernand Weber | T. 80 92 47

**pour Gilsdorf** M. l'Abbé Albert Franck | T. 80 32 78

**pour Moestroff** M. Valentin Schackmann | T. 80 34 35 | [marval@pt.lu](mailto:marval@pt.lu)

ou au bureau de la communauté paroissiale à Diekirch,  
T. 80 32 94 | [dikrich@cathol.lu](mailto:dikrich@cathol.lu)

ou au curé-doyen Fränz Muller de Diekirch  
T. 80 34 90 | [fraenz.muller@cathol.lu](mailto:fraenz.muller@cathol.lu)

### Contacts pour commander un enterrement, un baptême ou un mariage:

**pour Bettendorf** curé-doyen Fränz Muller de Diekirch  
T. 80 34 90 | [fraenz.muller@cathol.lu](mailto:fraenz.muller@cathol.lu)

**pour Gilsdorf et Moestroff** M. l'Abbé Albert Franck  
T. 80 32 78

Une équipe paroissiale de bénévoles s'occupe des intérêts pastoraux des villages de Bettendorf, Moestroff et Reisdorf, et organise une fête paroissiale annuelle et des sorties religieuses. Les personnes qui sont intéressées à collaborer ou à joindre l'équipe sont priées de s'adresser à

Mme Laure Simon-Becker, présidente  
T. 80 40 82 | [laure.simon@pt.lu](mailto:laure.simon@pt.lu)



# CLUB DES JEUNES BETTENDORF



Le Club des Jeunes Bettendorf est un club pour adolescents et célibataires âgés de 15 à 35 ans. La plupart des membres se connaissent depuis l'âge scolaire, souhaitent maintenir les liens avec leurs amis et adhèrent ainsi au CDJ. Le Club des Jeunes sert ainsi comme lieu de rencontres et aide à former de nouveaux contacts sociaux. Le Club a été fondé en 1972 et son siège social se trouve actuellement numéro 24 de la rue de l'église, dans l'ancienne maison dénommée « Haerrenhaus ».

Pendant les weekends, les membres s'y rassemblent à partir de 21h00 et y ont la possibilité de faire une partie de baby-foot, de jouer aux fléchettes ou de parler de tout et de rien avec les autres membres du club.

L'activité primaire du Club est le fameux bal de carnaval, le « Fräeschebal ». Ce bal est la manifestation principale du club et la contribution active de chaque membre y est demandée pour garantir le succès de cette manifestation. A côté du « Fraeschebal » le Club des Jeunes organise annuellement la « Kiermes », avec son célèbre « Beierlaf ». Depuis quelques semaines, l'idée d'un nouveau grand évènement fait le tour dans les têtes des membres du comité.

Le CDJ organise chaque année la traditionnelle journée du travail, appelée « Mee-kranz », où on visite les membres du conseil communal résidant à Bettendorf. En outre, pendant la période autour de Saint-Nicolas, le CDJ visite les personnes du 3<sup>e</sup> âge, une vieille tradition âgée de plus de trois décennies.

Pendant la veille de la journée de la fête nationale, le club des jeunes assure le service des boissons offertes par la commune à ses citoyens. Le CDJ participe non seulement à la « Grouss Botz », mais aussi au ramassage des anciens vêtements qui seront collectés deux fois par an.

Le CDJ interdit à chaque personne de fumer dans le bâtiment, ainsi que de consommer de l'alcool en dessous de 16 ans !

## CLUB DES JEUNES GILSDORF

xxx

## CLUB SENIOR NORDSTAD



Au courant de l'année 1999, le ministère de la famille a commencé à établir des clubs seniors dans différentes communes. La mission du Club Senior Nordstad consiste d'abord à améliorer le bien-être des seniors en soulignant l'importance de leur indépendance et de leurs compétences.

Ses missions sont l'encouragement des seniors à la participation à la vie culturelle, à des activités créatives et sportives, à des formations diverses, à des activités entre plusieurs générations, etc.

Un programme détaillé est distribué régulièrement par voie postale à tous les seniors des 9 communes membres du Club Senior Nordstad. Le programme peut également être consulté sur le site internet du Club Senior.

La cotisation annuelle s'élève à 8 €. Le paiement de cette cotisation est absolument volontaire et tout le monde peut profiter de l'offre de tous les Clubs Senior du pays indépendamment de son domicile.

**La base financière du Club Senior Nordstad est la suivante :**

- › 87 % des salaires du personnel sont payés par le ministère de la famille,
- › 13 % des salaires sont payés par les communes conventionnées Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Ettelbruck, Feulen, Mertzig et Schieren. Ces communes prennent aussi en charge les frais d'infrastructure.

**Heures d'ouverture:**

- › Lundi au vendredi | 8h30–17h00

### INFO

#### Contact

Adresse bureau: Centre Kennedy | L-9016 Ettelbruck

Adresse postale: B.P. 54 | L-9001 Ettelbruck

**Barbara WIESEN-PANKRATZ**, Chargée de direction

T. 26 81 37 43 | GSM 621 35 83 43 | F. 26 81 01 63  
nordstad@clubsenior.lu | www.nordstad-clubsenior.lu

## FRAEN A MAMMEN BETTENDUERF

L'association *Lëtzbuerger Fraen a Mammen* est une association sans but lucratif affiliée à l'Action Catholique des Femmes Luxembourgeoises (A.C.F.L.).

*Fraen a Mammen Bettendref* existe depuis 1982 et compte actuellement 910 membres. La Section se retrouve chaque deuxième lundi du mois de 20h00 à 22h00 en leur salle au Härenhas, rue de l'Eglise à Bettendorf. Cette rencontre permet d'échanger des idées, des conseils pratiques, de tricoter, de crocheter, de bricoler, etc...

Les réunions permettent également de planifier la Kaffisstuff du 1<sup>er</sup> dimanche de l'avent. La recette sert à soutenir une oeuvre caritative au Luxembourg ou dans le Tiers Monde.

La Section participe à toutes les activités organisées par ACFL Dekanat Dikrich : conférences, pèlerinages, excursions, ... Mesdames, vous êtes toutes les bienvenues avec de nombreuses nouvelles idées.

INFO



### Contact

Romaine Manger

46, cité Pierre Strauss | L-9355 Bettendorf

T. 80 81 82

## GAART AN HEEM GILSDORF

Le Gaart an Heem Gilsdorf, affilié à la Ligue Luxembourgeoise du Coin de Terre et du Foyer, existe depuis l'an 1927 à Gilsdorf. Il a pour objet la sensibilisation des gens pour le travail au potager, les espaces verts, la culture des fleurs, l'échange d'expériences aussi bien au jardin qu'à la maison. A cet effet, le Club organise régulièrement différentes activités :

- › Mammendaagsfeier
- › Après-midi de rencontre pour les seniors (1x mois)
- › Kaffiskränzchen
- › Cours d'élargage pour arbres fruitiers
- › Cours de cuisine
- › Hobbymaart (octobre)
- › Séances d'informations concernant la sécurité au domicile
- › Excursions (1x an) de 3 à 5 jours (Bundesgartenschau, villes et villages fleuris, etc)

INFO



En l'an 2013, le Gaart an Heem Gilsdorf compte 130 membres. Le conseil d'administration est composé actuellement de 5 personnes, à savoir : Risch Claude (président), Schuler-Schmitz Liliane (secrétaire), Salvestrin Eliane (trésorier), Michels Eugénie (membre), Di Mola Georges (membre)

### Contact

Schuler Liliane

T. 80 30 89 | [clauderisch5@gmail.com](mailto:clauderisch5@gmail.com)

# SYNDICAT D'INITIATIVE ET DE TOURISME



L'association a pour buts le développement et l'entretien des installations touristiques, en particulier des chemins de randonnée et des décorations florales, ainsi que l'organisation d'activités culturelles et d'agrément.

## INFO



### Contact

6, rue du Pont | L-9353 Bettendorf

Lydie Weber

3, am Roudebierg | L-9357 Bettendorf

T. 80 38 13 | [weberjen@pt.lu](mailto:weberjen@pt.lu)



L'Aïkido Bettendorf est un lieu de mouvement et de rencontre, puisque l'Aïkido est pour tous: Les grands et petits, les gros et minces, les forts et faibles, les moins jeunes et tous jeunes. Hommes et femmes s'entraînent ensemble, les soit-disant vieux routiers s'entraînent également avec les débutant(e)s. Les enfants peuvent participer à l'entraînement à partir de 10 ans et à partir de 14 ans, ils s'entraînent avec « les grands ».

L'Aïkido Bettendorf est enregistrée auprès du Registre de Commerce et des Sociétés comme association sans but lucratif sous l'identifiant F9279 et membre de la Fédération National d'Aïkido Luxembourg (FNAL).

Les entraînements sont dispensés par :

- › Andy GRETER, entraîneur principal
- › Steve JUNK, entraîneur assistant

Le conseil d'administration se compose comme suit :

- › Andy GRETER, Président
- › Steve JUNK, Vice-Président et Secrétaire
- › François FIXEMER, Trésorier

INFO



Nos entraînements se tiennent au „Centre Polyvalent“ à Gilsdorf.

Enfants: les mardis | 19h00–20h00

Adultes: les mardis | 20h00–21h00, tous les 2<sup>e</sup> jeudis | 20h00–22h00

A part les entraînements, l'Aïkido Bettendorf participe régulièrement à des stages nationaux et internationaux d'Aïkido, rassemblant ainsi beaucoup d'aïkidokas du pays!!

#### Contact

T. 661 14 64 17 | [info@fnal.lu](mailto:info@fnal.lu) | [www.fnal.lu](http://www.fnal.lu)

## DANZSPORT BETTENDREF



Le Danzsport Bettendref (DSB) a été créé en mai 2013.

Il s'adresse à tous les amateurs de danse de salon, standards (valse lente, tango, valse viennoise, slowfox, quickstep) et latines (cha-cha-cha, rumba, samba, jive (genre de « rock and roll », éventuellement paso-doble et discofox).

Le but du club est de permettre à ces membres de pouvoir s'adonner à leur passion par l'organisation de séances d'entraînement, qui ne sont pas des cours de groupe, vu qu'il n'y a pas de moniteur ou professeur de danse présent.

Actuellement les entraînements se tiennent

- › les mardis | 20h00–22h00 à Bettendorf
- › les samedis | 10h00–12h00 à Gilsdorf et
- › de mars à fin octobre, un jeudi sur deux | de 20h00–22h00 à Gilsdorf.

Un autre objectif de notre club est d'attirer de nouveaux amateurs de... 7 à 77 ans, la pratique de la danse ne connaît pas les frontières de générations, par l'organisation de « workshops » d'initiation aux différentes danses.

La porte de notre club est grande ouverte pour s'informer sur nos activités et les possibilités d'apprendre à danser dans notre région. N'hésitez pas à « jeter un œil » à nos entraînements.

INFO



Contact

[www.danzsport-bettendref.lu](http://www.danzsport-bettendref.lu) | [info@danzsport-bettendref.lu](mailto:info@danzsport-bettendref.lu)

## FC BETTENDORF



Fondé en 2008 l'Association FC Bettendorf a participé depuis 2011 au « projet pilot » organisé par l'ALF dans le but de promouvoir le FUTSAL au Luxembourg. En 2014 ce projet va de l'avant soutenu par la Fédération Luxembourgeoise de football, où notre équipe avec l'appui de tous essaiera de promouvoir notre commune et le futsal.

INFO



Contact

Association Recreativo Sr da Graça FC Bettendorf  
40, rue Principale | L-9370 Gilsdorf

T. 691 80 94 37 | [fcbettendorf@hotmail.com](mailto:fcbettendorf@hotmail.com)

Président : Mons Pires Patrick  
Secrétaire : Mad Marques Sonia

# FËSCHERCLUB "DE BÂRW" GILSDRËF



Im Jahre 1949 wurde der Verein *De Bârw* aus der Taufe gehoben. Der Verein ist Mitglied der Fédération Luxembourgeoise des Pêcheurs Sportifs und Mitglied der Entente du Nord.

## Er besteht jetzt aus:

30 Aktiven, 2 Inaktiven und 12 Mitgliedern und gehört zu der Gemeinde Bettendorf mit Sitz in Gilsdorf. Die Sauer gehörte zur Barbenregion, daher der Name des Vereins.

Von Beginn an erfreute sich unser Verein reger Aktivitäten. Regelmässig wird an allen möglichen Wettangeln teilgenommen, national und international. Der traditionelle „Kuebebal“ wird alljährlich am „Buergsamsdeg“ veranstaltet, sowie mehrmals im Jahr werden Forellen geräuchert und zum Verkauf angeboten.

Seit 1993 wird ein Wanderpokal ausgespielt, der auch jedesmal gewisses Organisationstalent verlangt. Die grosse Teilnahme beweist, dass dieses alljährliche Anglertreffen in Gilsdorf sich grosser Beliebtheit erfreut. Das Interesse des Vereins besteht nicht nur aus angeln, sondern setzt sich ein für sauberes Gewässer und Schutz von Flora und Fauna.



## INFO

### Contact

Aly Pleim, Président  
118, grand-rue | L-9411 Vianden

T. 83 44 46 | Gsm 621 29 61 79 | F. 26 87 42 86 | alpleim@hotmail.com

# FC JEUNESSE GILSDORF



Le FC Jeunesse Gilsdorf a été fondé en 1910 et a donc dépassé le centenaire en 2010. Pour la saison 2013/2014, 2 équipes seniors et 3 équipes « Jeunes joueurs » évoluent dans les différentes catégories du championnat national. L'équipe fanion senior se retrouve actuellement en division 2, après avoir réussi le titre de champion en saison 2012/2012 en division 3. Le club compte actuellement 97 joueurs actifs et une douzaine d'officiels et bénévoles.

## Les jeunes joueurs sont répartis dans les catégories suivantes:

- › Juniors (années 1995–1998)
- › Scolaires (années 1999–2002)
- › Poussins (année 2003–2007)

## L'entraînement a lieu pendant les horaires suivants:

- › Senior (Mardi/Jeudi/Vendredi) | 19h30–21h00)
- › Juniors (Lundi/Mercredi) | 19h00–20h30)
- › Scolaires (Mardi/Jeudi) | 17h00–18h30)
- › Poussins (Mardi/Jeudi) | 17h30–18h30)

Le club a à sa disposition le terrain de compétition « Krottepull » et le terrain d'entraînement « Auf der Lohmühle » dans la route de Gilsdorf à Diekirch.

Pendant la saison d'hivers, les entraînements et des tournois ont lieu au hall sportif de Bettendorf. Le club dispute le championnat « Futsal » dans les catégories « Jeunes joueurs » et participe à différents tournois régionaux.

Le club dispose aussi d'une équipe vétéran (+33 ans), qui dispute le championnat vétérans, dont les matchs se disputent les lundis soir.



## INFO

### Contact

## INDIACA



Il semble que l'origine de ce sport soit brésilienne. C'est dans les années 1930–1940 qu'un allemand en visite dans ce pays est tombé sous le charme de ce sport et l'importa en Europe. Aujourd'hui, il existe une fédération internationale d'Indiaca qui comprend de nombreux pays affiliés comme l'Allemagne, la Suisse, le Luxembourg, la Pologne, l'Estonie, le Japon, la Corée du Sud et depuis peu l'Inde. Cette fédération reçoit régulièrement des demandes d'affiliations d'autres pays.

L'Indiaca est un sport d'équipe un peu comparable au volleyball qui se pratique sur un terrain de dimensions 16,00 m x 6,10 m, séparé au milieu par un filet dont la hauteur varie entre 2,00 m et 2,35 m selon la catégorie d'âge.

Il existe 4 catégories d'âge :

11–15 ans | 16–19 ans | Open | 40+

On joue en équipes de 5 personnes masculines, féminines ou mixed (avec au moins 2 représentants de chaque sexe). L'Indiaca est une sorte de volant à quatre plumes d'une longueur de plus au moins 20 cm, qui pèse entre 50 et 60 grammes et qui est joué à la main gauche ou droite. Jouer à l'Indiaca exige des participants une certaine dextérité, agilité, vitesse, détente, concentration... pour rendre la pratique de ce sport intéressante et spectaculaire.



[www.indiaca.lu](http://www.indiaca.lu)

## CLUB DE QUILLES DU BEHAELLS ENG, GILSDORF

DU BEHAELLS ENG Gilsdorf fut crée en 1998 par un groupe d'amis dont leur passe-temps favori était de jouer aux quilles. Depuis, le club a su surmonter diverses phases et crises, comme tout-autre club, notamment au sujet du siège social tout comme le manque de joueurs.

Aujourd'hui, DBEG est constitué de plus de 15 membres dont la majorité est active. Comme dans bon-nombre de clubs, DBEG est subdivisé hiérarchiquement avec président, vice-président, secrétaire, caissier, entraîneur, etc. .... DBEG se situe dans la division « Promotion » du classement au Luxembourg et a son siège social au café OLD BAR à Gilsdorf.

En dehors du sport, DBEG est très actif au point-de-vue social, notamment aux aides et participations aux activités socioculturelles de la commune de Bettendorf. Tous les ans, DBEG organise son légendaire « Fiederwäissen Bal » qui se produit généralement au début du mois d'octobre, célébrant la sortie du fameux « Fiederwäissen ».

Joueurs fédérés du club DBEG : BARBOSA Patrique, GOMES. Fernando, CORREIA C. Victor, GALLO Ben, KAPPWEILER Pol, NEY Fränz, ORIGER Pascal, PETRY Christian, SCHILTZ Jeannot, THEIS Mike, WELFRING Henri et WELFRING Ronny.



Café OLD BAR

33, rue Principale | L-9371 Gilsdorf

Contact

GALLO Ben

# SOCIÉTÉ DE GYMNASTIQUE LA VILLAGEOISE



La société de gymnastique a été fondée le 29 décembre 1936 et existe donc depuis plus de 75 ans.

Pendant la saison 2013-2014, les séances de gymnastique suivantes sont assurées en deux endroits différents :

## 1. Hall Polyvalent de BETTENDORF

- › **Gymnastique de compétition: Section minis féminins de 4–8 ans**  
(tous les samedis à partir du 21 septembre 2013 | 9h30 – 11h30,  
sauf pendant les vacances scolaires)  
Entraîneur : Aline KIESCH-SAUBER
- › **Gymnastique de compétition: Section juniors féminins de 9–13 ans**  
(tous les samedis à partir du 21 septembre 2013 | 9h30 – 11h30,  
sauf pendant les vacances scolaires)  
Entraîneur : Jill RACH
- › **Yoga pour dames et hommes de tout âge**  
(tous les jeudis à partir du 19 septembre 2013 | 20h00 – 21h30)  
Entraîneur : Claire SARRAT

## 2. Hall polyvalent de GILSDORF

- › **Aérobic pour dames à partir de 15 ans**  
(tous les lundis à partir du 23 septembre 2013 | 20h00 – 21h30)  
Entraîneur : Larissa BLASEN
- › **Renforcement musculaire dorsal pour dames et hommes à partir de 15 ans**  
(tous les jeudis à partir du 19 septembre 2013 | 19h00 – 20h00)  
Entraîneur : Chantal WEILER-MAINZ

Depuis 35 ans, *La Villageoise* organise à Bettendorf un bal masqué pour enfants, à savoir le dimanche précédent Carnaval, d'un côté pour améliorer les finances de l'association, de l'autre côté pour soutenir avec les revenus une œuvre caritative, comme c'était le cas des dernières années.

# DËSCHTENNIS GILSDREF-VEINEN

À la date du 22 mai 2013 le *DT GILSDREF-VEINEN* asbl est sorti d'une fusion entre le club DTC Gilsdorf asbl (fondé le 4 avril 1975) et le DT Orania Vianden (fondé le 8 avril 1971). Actuellement le club de tennis de table comprend 65 membres, dont 52 membres actifs.

5 équipes Seniors, 2 équipes Cadets, 2 équipes Minimes et 3 équipes Jeunes jouent régulièrement aux championnats nationaux. Le tennis de table s'apprête à toutes catégories d'âges ! Nos entraîneurs sont qualifiés et le club est autorisé à participer au système chèque-service accueil (pour les jeunes de moins de 13 ans).

Les matches de championnats ont lieu le samedi soir à partir de 19.30 heures pour les seniors et le samedi après-midi à partir de 14.30 heures pour les jeunes.

Notre club organise régulièrement des manifestations comme (Bal, Kannerfuesbal, ...)

## ENTRAÎNEMENTS (pendant la saison 2013–14) :

### › GILSDORF, Centre Polyvalent

Lundi et mercredi :  
18h00-19h00 débutants | 19h00-20h00 jeunes et seniors  
Mercredi : 20h00-22h00 seniors  
Vendredi : 18h00-20h00 pour tous les membres

### › VIANDEN, Centre Sportif LAREI

Mardi : 19h00-22h00 pour débutants et seniors

## WANDERFRËNN BETTENDORF

Notre but est de promouvoir la marche populaire. Notre club participe régulièrement et surtout les week-ends aux marches populaires nationales et internationales aussi bien au Grand-Duché de Luxembourg qu'aux pays limitrophes en Allemagne, Belgique et France. Chacun choisit la distance qui lui plaît, soit 5, 10, 20 ou des fois même 42 kilomètres. Les frais d'inscriptions aux marches populaires s'élèvent à 1,50 € par participation.

Pour les plus jeunes et les personnes âgées, la distance de 5 à 6 kilomètres convient idéalement étant donné que ces parcours sont normalement assez plats et sans difficulté. La camaraderie et la sociabilité ne sont pas des paroles en l'air, ni chez les marcheurs en général, ni chez le *Wanderfrënn Bettendorf*.

Nombreux sont les marcheurs qui détiennent un carnet de participation ou encore un carnet de kilométrage de l'IVV. Après chaque participation, un tampon est délivré à l'arrivée certifiant la participation et les kilomètres parcourus. Après 500 kilomètres et déjà après 10 participations le marcheur reçoit un diplôme, un écusson et une épingle en tant que souvenir. Les carnets IVV sont disponibles au départ de chaque marche populaire.

Si vous désirez devenir membre auprès des *Wanderfrënn Bettendorf* ou si vous avez des questions complémentaires, n'hésitez pas à contacter un des responsables de notre club. La cotisation annuelle s'élève à 8 € y compris une licence de la FLMP (Féd.Luxembourgeoise de Marche Populaire) avec assurance accident.

### INFO



#### Wanderfrënn Bettendorf

B.P. 94 | L-9201 Diekirch

#### Contact

Georges KINTZIGER, président

124, rue Clairefontaine | L-9221 Diekirch | T. 691 17 38 25 | kintzro@pt.lu

Jos GROEFF, président d'honneur

13, rue de la gare | L-9353 Bettendorf | T. 80 82 64



Administration communale  
1 rue Neuve | L-9353 Bettendorf | T: 80 25 92-22 | [www.bettendorf.lu](http://www.bettendorf.lu)

Heures d'ouverture  
LU: 8h00–11h30, 14h00–18h45  
MA, JE, VE: 8h00–11h30, 14h00–16h30  
ME: fermé